加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨

白肉茨菇 鮮靚粉葛
大肉生光 鮮大馬蹄
大個沙葛 紅芽芋仔

大幫登市

唐山發菜綠荳
花旗發菜綠荳

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價

醬油勿魚 八罐 壹元
十磅庄招牌老抽王 每罐壹元二五
五花臘肉 每磅八毛
去頭紅魚 每磅壹元
唐山蒜子 每磅六毛
五十磅原箱唐山生羌 每箱十七元
本土瓜菜 域多利苦瓜 上市
代理：詒厥齋各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

公證人 [illegible]

NOTARY PUBLIC
ordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
[illegible]銀行三樓緬街夾
片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C. ORRE

曉哥 柯氏

水爐燒汽

承接修理與改裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。在電力揚涌清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到壹九六七年菲立士立体身歷聲錄音機，最新汽車 Hi Fi 身歷聲機（代按裝），最新循環身歷聲放音機，適合飲館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

神雕俠侶

金庸著

（一六二）

第二十三回 同到江南

殺人之前，先在那家人家留下血手印，每一個手印殺一人，決不怕那一家人邀請幫手，或是棄家逃逸，他騎的花驢頸下，懸得有十三枚特製的金鈴，鈴聲及遠，聲聞數里，人未到，鈴聲先至，敵人未見其面，已然喪心落胆。

楊過心想：「她來得好快啊，」口中却還在假作痴呆：「鈴子？什麼鈴子？是賣糖的麼，怎麼我沒聽見，」轉頭向那老者道：「你們全都聽我的話，就放了他，否則……」說着又將新郎往空中一拋，那新郎嚇得哇哇大叫，哭了起來，那老者只是作揖，道：「全憑大王吩咐，」楊過指着陸無雙道：「她是我媳婦兒，她見你們玩拜天地做親，玩得有趣，也要來玩玩……」陸無雙斥道：「傻蛋，你說什麼？」楊過不去理她，叫道：「你們快把新娘子的衣服給她穿上，我就扮新官人玩兒，」

小孩們在一處戲耍，原是常有假扮新官，新娘子拜天地成親之事，那是天下皆然，不足爲異，但萬料不到一個攔路行劫的大盜，忽然鬧這玩意，衆人都是面面相覷，做聲不得，看楊過二人時，見他們一個是弱冠少年，一個是妙齡少女，說是一對夫妻，倒也相像，正沒做理會處，楊過聽金鈴之聲漸近，一躍下驢，將新郎橫放在驢子鞍頭，讓陸無雙看守着他，自行到花轎跟前，掀開轎門，將新娘拉了出來。

那新娘嚇得尖聲而叫，臉上兜着紅布，不知外邊發生何事，楊過伸手拉下她臉上紅布，但見她臉如滿月，一副福相，笑道：「新娘子美得緊啊，」在她臉頰上輕輕一捺，那新娘嚇得呆了，反而不敢作聲，楊過反手一抓，提起新娘，叫道：「若要我饒他性命，快給我媳婦換上新娘的打扮，」

陸無雙耳聽得師父花驢上的鸞鈴聲越來越近，向楊過橫了一眼，心道：「這傻蛋不知天高地厚，這當口還說笑話！」但聽迎親的老者連聲催促，「快，快，快換新郎新娘的衣服，」送嫁的喜娘七手八脚，除下新娘的鳳冠霞披，錦衣紅裙，替陸無雙穿戴，楊過自己動手，將新郎的吉服穿上，對陸無双道：

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E
VANCOUVER BC

國光絲髮公司

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國[illegible]男女衣
[illegible]及水松名
宮[illegible]家具[illegible]枕
[illegible]貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
各款小衫[illegible]仔[illegible]
[illegible]餐館用衣褲仔
女衫廚衣廚[illegible]圍
身恤布茶巾旅店
床布枕袋毛巾[illegible]
[illegible]大量貨款

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

譯編及撰稿

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

159 E. Hastings St Vancouver B

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514

精製 中西食譜

龍鳳禮餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花生
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄已備 函索即奉

◎女中醫 黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

[illegible]慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP

華人經紀崔盛開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER. B. C

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
White

新邊麵飽
美味
新鮮

黃炳超

BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7561
按月上門服務 [illegible]

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲城埠派到）每月壹元六毫，每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。

（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。

（加屬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫，全年二十元。

（美屬各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name ____________________
通訊處 Address ____________________
埠名 City ____________ 區域 Zone ________
省份 Prov. ____________________
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 昃紙 Cheque □

（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）

訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□

（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

屋古律氏

驗眼兼較眼鏡專家
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8827

專家驗配眼鏡

權愛周

精製各種新時眼鏡
修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-5938

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

承接土木裝修工程

修改時代廚房，及其他各等木工。

電話：黃榮想 八七四·五六六八

請訂閱

旅加華僑[illegible]英文刊物

「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。[illegible]
[illegible]
友[illegible]。[illegible]研究英文[illegible]介•[illegible]
文並茂。研究[illegible]•值得訂閱•

Name ____________
Address ____________
City ____________

每年全年弍元，兩年三元。

CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

關伯明

承接裝修土木工程
新電話 [illegible] 8-3422

劉富

承辦木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
聯絡電話 253-6544
地址：[illegible]